



"SVOBODA"

(LIBERTY.)
Weekly Paper.

The only little Russian political Newspaper published in this Country; circulating in all parts of the United States and Canada, wherever the Russian language is spoken and is the best advertising medium.

Published every Thursday at Mt. CARMEL, PA. by the "SVOBODA" Publishing Co.

All communications should be addressed to:

"Svoboda"
Mt. CARMEL, PA.
P. O. Box 13.

Предплатная рѣчка \$2.00
До старого краю 3.00

Всѣ долги и грошѣ про-
симъ высылать подъ адресу:
To "SVOBODA"
P. O. Box 13. — Mt. CARMEL, PA.

Наша газета выходитъ по
тѣмъ же въ четвергъ.

Entered the post office at
Mt. Carmel, Pa. as second
class mail matter.

Купуйте книжки!

Въ редакціи "Свободы" можна
дѣстати слѣдующіе книжки:

	цѣн.
Банадійска Русь	10
Образки зъ Америки	10
Народный рухъ Австро- Угорскихъ Русинѣвъ	15
Конституція Спол. Державъ Північнои Америки	10
Де-що про права и суды въ Спол. Державѣхъ, а особливо въ державѣ Пенсильвеніи	10
"Тышко Гаврилюкъ"	15
Оповіданя	15
Про водступниківъ въ дѣ ржавѣхъ православіи и ихъ пересѣдованія	10
"Американскій шляхтичъ"	15



го стола? — говорили ти, що уважали себе за найправеднѣйшихъ на свѣтѣ.

— Чи се Христосъ, що оправдавъ явну блудницю? — говорили ти, що скрито грѣшили зъ тою самою блудницею.

— Чи се Христосъ, що зневажає Мойсееву субботу дѣлами милосердя? — говорили ти, що проводили свята середъ п'янства и разпуста.

— Наші посты каже намъ не постити!

— Милосерного Самарянина-безбожника по-ставивъ висте, якъ наше духовенство!

— Всео наше священство зневаживъ!

— Та ще Христомъ называє себе, сыномъ божимъ, царемъ якогось — тамъ царства!

И осудили его, якъ безбожника и бунтовника. И высѣдали его та ругали.

Были въ лицѣ, хотючи перекопати, чи справдѣ наставитъ ще друге, якъ то учивъ.

Илювали въ лицѣ.

На голову надѣвали терновый вѣнецъ.

Парили бичами его тѣло.

А вѣнь мовчавъ и терпѣвъ, наче ягня, що то его вѣдуть на зарѣзъ.

А вороги злостились ще горше.

— Чи се Христосъ? — говорили они. — Чи-жъ правдивый Христосъ терпѣвъ бы то все? чи Христосъ позволилъ бы, чтобы мы высѣдали его? Нѣ, сли-бъ мы зробили се зъ правдивымъ Христомъ, такъ и духъ по насъ загинувъ бы.

— На шибеницю зъ нами! — сказали архипопы.

— Розпяті его! — кричавъ народъ. Взяли и розпяти его якъ злодѣя зъ злодѣями. Розбойники по бокахъ, а вѣнь въ серединѣ межи розбойниками.

ныхъ наукъ. Не маючи ро-
боты мають вступъ до „em-
ployment bureau", де за вы-
пущане работы не платять
нічого..... Се все мѣсто
здѣлало, однакъ дѣло позво-
лено на 1,746 шпикѣвъ зъ
румомъ. Кожного року а-
рештують за п'яньство 45
людей и кожного року 1,200
жѣнокъ зостає побитыхъ
своими мужами. Мѣсто
Huddersfield показує такий
самъ станъ рѣчь. Значить,
що хотя управа мѣста е рѣ-
шучо добра, она сама веѣхъ
причинъ п'яньства и сегомо
п'яньства зничити не може,
якъ и не годна зничити
нужды, котра естъ голов-
нымъ поводомъ до вѣтху.
Здавъ бы ся тежъ, кромѣ
доброи управы, и мораль-
ныи впливы, особливо цер-
кви, котра огляднимъ, а рѣ-
шучимъ поступованемъ мо-
гла бы богато причинити
до отверженія народа.

Обмеженіе еміграції.
До 1894 р. нѣхто зъ Аме-
риканцѣвъ и не думавъ о
томъ, чтобы не пускати чу-
жизнцѣвъ до Америки, котра
вправдѣ мала уже свои емі-
граційны законы, та ти анъ
еи не обмежували, анъ не
заказывали. Дперва въ 1894
р., коли завязало ся това-
риство для обмеженія емі-
грації (Immigration Restriction
League) далше чути
голосы, що зъ причины рож-
новартности емігрантовъ е-
міграцію треба законами у-
нормувати. Въ 1895 р. на
просьбу згаданого товари-
ства конгрессъ ухваливъ не
пускати неписьменныхъ до
Америки. Сенатъ потвер-
дивъ сей законъ, та въ 1897
р. тогдѣшний президентъ
Кливландъ запротестувавъ
противъ него. Въ 1898 р.
той самъ законъ ухвалено
въ конгрессѣ и сенатѣ, та
корабельный компаніи тай
декотри инші такъ потво-
рали, що законъ сей не
ставъ ся правомъ.

Въ 1899 р., по войнѣ зъ
Испанією, Америка почала
интересуватися иншими спра-
вами, а до того възбѣла-
ючий ся промыселъ потребу-
вавъ больше робучихъ рукъ.
Справу обмеженія емігра-
ції поминено. Та она не
зостала зовсѣмъ заспава.
Урядъ еміграційный розгля-
дає ся въ емігрантахъ и за-
писує кожного, почавши
въ половинѣ 1898 р., по-
сля его народности и гра-
мотности. За не цѣлыхъ два

роки той практики урядни-
ки еміграційный, а зъ ихъ
репортѣвъ Американцѣвъ, при-
двали ся добре емігран-
тамъ, и знаютъ добре ихъ
характеръ. Можлива затымъ
есть рѣчь, що въ короткомъ
часѣ еміграцію ограничатъ,
вважаючи на те, що не веѣхъ
емігранты суть пожаданіи
для Америки. Въ „Gunter's
Magazine" такъ пише Pres-
cott F. Hall: „Кождый емі-
грантъ, який преходить до
Америки, повиненъ бути
грамотный, а власне емі-
гранты зъ вѣхдои Европы
показують велику непись-
менность: Мадырьскі (не-
письменныхъ) 10 процентъ;
Хорватѣвъ 26 проц.; Слова-
ковъ 27 проц.; Поляковъ 31
проц.; Литвинѣвъ 32 проц.;
Италианѣвъ зъ пол. Италиі
57 проц.; Португалцѣвъ 65
проц.; жидѣвъ 20 проц. Я
показавъ де инде*) задія
якихъ причинъ неписьмен-
ной суть для насъ непожадан-
ной, а если се правда, вели-
ке число неписьменныхъ по-
казує, що теперѣшний зако-
ны еміграційный не годны
недопустити веѣхъ, безъ
котрыхъ можна обійти ся....
Еміграція погорше ся, що
до своеи якості, кожного
мѣсяця, а заравомъ неамѣр-
но побольше ся. Конечно
треба такого права, котрого
емігрантъ не могъ бы оми-
нути».

Побачимо, чи такъ право
ухвалитъ ти, котрі потре-
бують якъ найбільше тапо-
го робѣтника.

Павло Тимевиць.
) The North American Review Octob. 1897.

НОВИНКИ.

— Пам'ятайте на „Руско-Народный
Домъ Еміграційный въ Америцѣ" и
высылайте жертвы до кассіра подъ
адресомъ: MR. JOHN PARYLAK, 1337 AVE. A.,
NEW YORK CITY, а заравомъ уведѣмъ
о томъ секретаря подъ адресомъ: MR.
K. KIRKOV, 102 MORRIS ST., JERSEY CITY,
N. J.

До теперъ палезать слѣдующіе
братства до тов. „Р. Н. Д. Е.
въ Америцѣ":

Бр. св. Петра и Пав. въ Джерси Сити, Н. Д.	
„ Олги „ Ансоин, Конн.	
„ Володимир „ Ансоин, Конн.	
„ Пет. и Павла „ Бруклинъ, Н. Й.	
„ Олги „ Бруклинъ, Н. Й.	
„ М. М. „ Нью Йорку	
„ Олги „ Нью Йорку	
„ П. Крестит. „ Буффало, Н. Й.	
„ П. Крестит. „ Траверс-Калі, Па.	
„ Петра и Пав. „	
„ Пож. Пр. Бог. „	
„ Благ. Пр. Богор. „ Belle Vernon, Pa.	
„ Троихъ Святит. „ Whitney, Pa.	
„ Димитрія „ Мт. Кармель, Па.	
„ Ар. Михаила „ Юниеръ, Н. Й.	

Ар. Михаила „ Шамонинъ, Па.
„ Кир и Мст. „
„ Ар. Михаила „ Eleanor, Pa.
„ Олги „ Bloomfield, N. J.

Вѣмъ тымъ нашимъ бра-
тѣмъ, котрі зъ нагоды Во-
скресенія Христового поздо-
ровили нашъ комитетъ и
заохочають насъ до даль-
шого працѣ народнои, зарѣ-
вно засыдаемо такъ дотич-
нымъ якъ и прочимъ веѣмъ
членамъ нашего товариства
поздоровлене, зъ тою прось-
бою, чтобы и прочихъ на-
шихъ оспалыхъ братѣвъ за-
охочували до спѣдѣланія, а
коли веѣхъ злучимо ся разомъ
въ одну руско-народну ор-
ганізацію, тогды певно и
руске имя стане въ Амери-
цѣ славнымъ, а що найго-
ловнѣйше, то отре ся не
одну слезу нашимъ неща-
снымъ емігрантамъ!

Джерси Сити 14. апрѣля 1900.
За комитетъ тов. „Р. Н. Д. Е. въ
Америцѣ":

О. Н. Подгорецкія, К. Кирѣвъ
председатель, секретарь.

Дальше справоздає зъ жертвъ
зложеныхъ на Р. Н. Д. Е.
въ Америцѣ.

Братство св. Петра и Павла въ
Ансоин, Конн. заложило (1. рату) и
надѣлало:

о. Анг. Бочевскій зъ Ансоин, Конн.	50
Теодоръ Царковъ „	50
Василь Доканъ „	50
Яковъ Цибала „	50
Дмитро Сидоракъ „	50
Петро Карпакъ „	50
Давидъ Перуль „	50
Климентій Шкурать „	50
Андрей Подберезнякъ „	50
Григорій Феленчакъ „	50
Давидъ Шкурать „	50
Теодоръ Шкурать „	50
Асафъ Лизакъ „	50
Николай Феленчакъ „	50
Стеф. Петровскій зъ Дербі, Конн.	50
Кирило Горбалъ „	50
Григорій Горбалъ „	50
Яковъ Дуканъ „	50
Яковъ Качаринъ „	50
Филиппъ Гнатонъ „	50
Филиппъ Студентъ „	50
Саторъ Цинъ „	50
Николай Дамба зъ Waterbury, Conn.	50
Григорій Цирко зъ Нью Йорку	\$1.00
Марія Манованъ „	1.00
Анна Манованъ „	1.00
Разомъ „	\$14.50
Попередю зъ перенесенія „	167.50
До теперъ зложено разомъ „	182.00

Нью Йоркъ Сити 15. апрѣля 1900.

Иванъ Парилъ
кассиръ тов. „Р. Н. Д. Е. въ Америцѣ".

Зъ боевища.

Зъ полудневои Африки
надходить зновъ вѣсти про
побѣды Бурѣвъ. Бурскій ге-
нераль De Wet забравъ до
неводѣ 900 англійскихъ жов-
нѣровъ, 600 зостало заби-
тыхъ або пораненыхъ, а
кромѣ того Англійцѣ стра-
тили ще 12 возѣвъ зъ по-
живою и амунициєю. Про-
пьяны англійского коман-
данта Робертеа не знати
нѣчо певного, а въ Лондо-
нѣ велке запекоеие.

Заповѣди для робѣтниківъ.
На свѣтѣ истнує старый
народъ — Хинцѣ, що вже
давно, бо передъ сотками и
тысячами лѣтъ мали свою
народну господарку и свое
образование такъ резвинне,
якого декотрі народы не
мають ще по нынѣшний
день. Знали они порцеляну
вчаснѣйше вѣдъ Европей-
цѣвъ, а навѣтъ мали вы-
найти порошъ ще тогды, ко-
ли мешканцѣ Европы вели
кочѣвниче житє и спали по
печерахъ, якъ звѣрята. Ста-
ринности хиньскои цивілі-
зації нѣхто не може пере-
читати. Недавно знайшли
ще оденъ доказъ, що бувъ
се народъ мудрый. Выкопа-
ли документъ, котрый уче-
ний перекалалъ и счудувались,
коли вычитали въ нѣмъ за-
повѣди и рады для робѣт-
никовъ. Кождый чудуєсь,
що вже такъ давно робѣтни-
ча кляса въ Хинахъ була
на столько освѣдомлена, що
понимала свое положеніе та
вмѣла вынайти способъ, якъ
бы зарадити своѣй долѣ.

Тѣ заповѣди були такі:

1. Най кождый робѣтникъ,
чи робѣтниця, запам'ятає со-
се добре и посли того по-
стунас, якъ сказано внише!
2. Повиненъ ты мати на
столько „розумъ", щобъ
зрозумѣти, що мусишь на-
лежати до своеи заводовои
організації.
3. Треба члєвити лишь
на власни силы, се естъ на
силы цѣлои робѣтничои кля-
сы, бо въ противномъ слу-
чаю станешъ нуждаромъ и
кодъ веѣхъ ошущенымъ.
4. Не повиненъ ты сторо-
жити вѣдъ своихъ заводо-
выхъ товаришѣвъ зъ причи-
ны нѣбы то высокои опла-
ты, бо бы тебе слушно осу-
дили, що бракъ у тебе осу-
брон волѣ.
5. Образуй ся! учи ся якъ
найбольше, щобъ могъ до-
знати ся, що дѣе ся въ свѣ-
тѣ скрито и явно.
6. Твоимъ обовязкомъ: о-
бразувати ся и впливати
корыстно на твоихъ моло-
дыхъ товаришѣвъ.
7. Не будь покѣрсною о-
вечкою, але ходи на веѣхъ
зборы, на котрыхъ радить
ся про твою долю, — по-
кѣрныхъ овечокъ повно и
безъ тебе.
8. Мусишь станути спѣль-
но зъ цѣлою робѣтничою
клясою до борбы зъ вызы-
скомъ и темнотою, а нѣчо-
ли не вольно тобѣ сказати:

«обойде ся безъ мене одно-
го», бо було-бъ се подло и
дурно.

9. Повиненъ ты все вѣд-
ложити частку доходу до
вспѣлной боевой касы, бо
знай, «що безъ пороку не
буде войны».

10. Не повинай себе нѣ-
коли говоренемъ: «хаба вже
нѣколи не буде лучше,
що-жъ вѣдѣшь», бо памятай,
що не вѣдъ разу побудова-
ли «Львовѣ».

11. Ты повиненъ все себе
пытати и себе судити, чи
сповнишь ты веѣхъ обовязки
робѣтника та чи случайно,
черезъ свою байдужность,
не припѣзничъ ты остаточ-
нои побѣды робѣтничои
справы.

12. У тебе буде свѣдо-
мѣсть твоего положенія, если
поступати будешъ послѣ
словъ: «не ходи особнякомъ,
але все поступай зъ усѣмъ»,
бо въ единѣи сила.

13. Повиненъ ты брати
участъ въ робѣтничомъ руху
хочъ бы длатого, щобъ не
прокляли тебе внуки и пра-
внуки, що не було въ тебе
почутя обовязку — и вѣдѣ-
нці

14. Веѣ свои жаданія здѣй-
спнишь, если держати ся бу-
дешъ вѣрно тыхъ заповѣдей.
Чи не можна того всего
примѣнати и до теперѣш-
ныхъ робѣтниковъ? Еще се-
годня могутъ они вѣпти си
зъ тыхъ старыхъ памятни-
ковъ, написаныхъ передъ
народженемъ Христа.

— Зъ Чикаго доносятъ
намъ, що йде тамъ робота
несогорне подекуды при-
будовѣ домѣвъ. Страйки та
выборы альдерманѣвъ вже
минули, а всюды горою ре-
публикане, що стають заво-
дити новы порядки и подат-
ки. Хотять они побольшити
число полиціонѣвъ и подне-
сити имъ платню зъ 1000
долларѣвъ на 1200, чтобы мо-
гли лучше мордувати ро-
бѣтниковъ подчасъ страйку.
Крадежи и розбоѣ на по-
рядку дневномъ, але полі-
ціи до того нема, они лишь
пантрують за страйкерами.
Республиканы хочъ нѣчо не
зроблять для робѣтниковъ,
але за те богато обѣщуютъ.
Наші Русины не берутъ
жаднои участі въ політич-
номъ житю, имъ досытъ
церковнои політики тай ро-
блять те, що скаже ба-
тюшка.

АНТОНЪ АШКЕРЦЪ. У Г Л Е К О П Ы.

Зъ словянского перекладъ В. Цурачъ.

Еще лишь трохи, трохи глыбше въ пропасть...
Жахаєшь ся дороги въ пѣтьму, друже,
такъ наче-бъ ты спускаєшь ся у керницю?
А що, коли-бъ уралась сильно лянна,
коли-бъ наразъ ты впасть у глыбѣвъ зъ нею,
въ пѣтъ метрѣвъ зъ триста... то не бувъ бы жартъ?
Нѣ, се-жъ дитячий страхъ, дитячий мысли!
Не правда-жъ, друже? Кто страхомъ подшитый,
той дня не кивне, хлѣба глядячи
у бесѣдѣяхъ...

Скрѣзь ходы и переходы,
немовъ стежки кертницъ. Повзе туды
нашъ братъ, робѣтникъ, якъ кертниця чорна.
И вузла и вузла все стає дорога.
Задуха вже ажъ вѣддыхъ зазирає.
Еще думнѣйше?... Що-жъ се, некло вже?
Такъ, такъ, тутъ справдѣ е для многихъ некло.
Тутъ многі тяжко кають ся грѣха,
грѣха, що жити, вѣсти заблагли...

По хѣдникахъ свѣтѣлицы мрѣють, нѣбъ
тѣ блуды, що танцюють надъ багномъ.
Въ тыхъ сумеркахъ робѣтниковъ товпа.
Все молоде, а жилаве, а силне,
все порнаєть ся, рыетъ ся въ земли
и добуває зъ темныхъ норъ на верхъ
скарбѣхъ дорогихъ — тѣ чорны дѣянты.¹⁾
Коли вили и зелено выпалысь
вы дѣрева, — хто могъ бы се сказати?

И хто-жъ васъ днесъ по имени назве?
Те сонце, що п нашъ будать днѣ,
воно и вашъ огрѣвало пнѣ;
те-жъ сонце цѣлувало вашъ кѣвты
и золотило вашъ верховѣты,
и зропувало вашъ обильный плѣдъ.

Та въ тѣнѣхъ вашѣй посли чорныхъ бѣдъ
еще спочинку не глядавъ робѣтникъ.
И не стававъ подъ вашимъ пнемъ пастухъ
выдобувачи зъ сопѣлки пѣсню.
Свѣвачи любови молодой,
еще дѣвча въ задумѣ подъ зеленымъ
наметомъ вашимъ не сѣдало въ тузѣ,
У ти часы пѣхто еще подъ вами
не думавъ думъ глыбокихъ и поважныхъ,
вѣдгадуючи загадку житя.
Однакъ тогды и люде не вѣвчались...
Неразъ надъ вами пронеслась гроза,
шальючи, перазъ ламала гѣля —
и похоронила васъ Еонѣвъ буря.
Лежать въ земли глыбоко вашъ пнѣ,
у темномъ грѣбѣ тысячъ лѣтъ,
закаменѣли — муміи сухы,¹⁾
безкровны и бездупныи кѣстяки,
якъ въ пірамідахъ давній король...

И глыбше рыють ся они въ земли,
кертницы выкидуючи силу
зъ глыбѣвъ на верхъ, гарують зъ дня на день.
Замаранъ въ нихъ лица, почорнѣли,
а полѣзъ зъ чола потоками плыве.
А готѣ ихъ лунає тихо, глухо, —
оттуть зѣтхане, тамъ прокѣль, тамъ жартъ...
Генъ, генъ, далеко луснувъ динамитъ...²⁾

1) Чорны дѣянты — уголь, що, якъ зѣвство, утворивъ онъ зъ пере-
дѣвчыхъ дѣревъ, прижженныхъ грубою верствою земли.

1) Муміи — забальзамованыи трупи, що его Египтяне хоронили въ
великой камяной пірамидѣ.
2) Динамитъ розсаждаютъ грубою верствою угля, чтобы его мусья
добувати на верхъ.

Въче и вечерокъ въ 39 роковинъ смерти Т. Шевченка.

Въ маю (день подаетъ ся позвѣстье) вѣдбудае ся въ Шамокінъ, Па. въче и вечерокъ въ память 39 роковинъ смерти Тараса Шевченка зъ слѣдующимъ порядкомъ:

О годанѣ 8 рано Служба Божя, подѣ часть котроп члены товариства Т. Шевченка являютъ ся въ парадѣ. По Службѣ Божій водѣпѣвае ся панахида за душу Тараса.

О год. 1/10 розпѣне ся въче, на котромъ проголо- сить ся ось акій рефераты:

- 1) Справы просвѣтній.
- 2) Справы церковній.
- 3) Справы робѣтничій.
- 4) Про руско-народный емиграційный домъ въ Америцѣ.

Вечеромъ, точно о год. 7, розпѣне ся вечерокъ въ память 39 роковинъ смерти нашого, великого поэта Тараса Шевченка, що устрою- юсь заходомъ шамокінско- го товариства его имени зъ слѣдующою програмою:

1. Ветупне слово.
2. Вѣдчить про Т. Шевченка.
3. Широкий лугъ, глубо- кій яръ — водѣпѣвае хоръ.
4. Павло Полуботокъ Т. Шевченка — воддеkläмусе Илько Хомякъ.
5. Тече вода — дуесть.
6. Утоплена, Т. Шевчен- ка — воддеkläмусе Марія Мурдза.
7. Гуляли и По морю — водѣпѣвае хоръ.
8. До Основяненка, Т. Шевченка — воддеkläмусе М. Констанкевичъ.
9. Помариѣла наша доли — солю М. К.
10. Козацькая доля, Т. Шевченка — воддеkläмусе Гр. Гаспчъ.
11. Ще не вмерла Укра- на — хоръ.
12. Коза дѣреза, комічна оперетка.

Хто липъ жѣ, не смѣе поминуть топ нагоды, щобъ не поспѣшати на той вече- рокъ и въ той способъ по- мянути нашого Тараса.

— **Антонъ Терещукъ**, бувшій дяко-учитель въ Майфилдѣ, Па., оибѣля въ Джерзи Сити, а послѣдны- ми часами въ Юнкерсѣ, Н.Й. въ наслѣдокъ недуги вы- ѣхавъ до Галичинны. Терещукъ заслуживъ ся не мало веденсѣмъ хорального спѣву та школы въ згаданныхъ гро- мадахъ.

Та пѣсня тутъ не забренивъ нѣколи. Лишь лѣхтарки ярѣють, свѣтять блѣдо; де-жъ ихъ нема, тамъ темно якъ въ могилѣ. А тамъ високо сонце лесе сяе, природа вся купаеъ ся въ промѣню; трава, кушѣ и дерева и збоже ростуть тамъ, цвѣтомъ огорождъ цвѣте. И тамъ працуюе чововѣкъ на хлѣбъ, однакъ працуюе въ яенѣмъ блиску сонця... Все глыбше, глыбше! Немѣний, голодный вылазять парнѣ зъ поръ своихъ на свѣтъ, немовъ зъ тюрьмы, а все блѣде, калѣки. Снуеъ ся вздовжъ улицъ нѣма товна, здаеъ ся, се не люде вже, а тѣни. Очамъ, що вже до сумерковъ подѣзменныхъ навукла, сонця яеный свѣтъ за яеный. Для нихъ за много въ нѣмъ промѣня, блиску. На що пмъ сонця и на що вмъ дня? Всѣ замыслы бѣдныхъ липъ на хлѣбъ працують, а свѣтло, розкѣпъ — не для нихъ, для другихъ... Та йдѣтъ бо вже! Васъ тамъ зъ обѣдомъ ждуть. Столъ не вчпаеъ ся подѣ нимъ; часу богато не потратите. Пойдѣтъ, щобъ поживити ся, набрати силы, и йти до працѣ знову.

Знову! знову! Нова товна въ подѣзменнй норы йде и въ ненасытнхъ челюстяхъ цѣзае. Що днина пѣзонька одна.

Гей, стойте-жъ! Чого вамъ спѣшило очайдущий парнѣ? Въ нутрѣ землѣ — тамъ спить могучій демонъ. 1) Бѣда вамъ, скоро збудите его! Се вѣны властитель всѣхъ подѣзменныхъ скарѣвъ, его се власностью е уголь весь.

1) Демонъ — злий духъ.

Злояне нейтральности.

Англійскій офіцеры за- ключили контрактъ зъ аме- риканскими гандлярами ко- ней, силою котрого мають доставити для англійской артилеріи въ полудневой Африкѣ 30 тысячъ коней за 6 миліонѣвъ долларѣвъ. Конѣ будутъ высылати зъ Нью Йорку по тысячѣ на одномъ кораблѣ. Американскій га- зеты накликують правитель- ство, щобъ оно не допусти- ло на подобну доставку, бо въ той способъ Спол. Державы ломлять приречене нейтральности.

Молодой посланецъ до Крігера. Штѣнаційнѣхъ J. F. Smith выѣхавъ дня 11. апрѣ- ля с. р. кораблемъ „St. Louis“ до полудневои Афри- ки, чтобы вручить письмо Крігерови, президентуви Трансваля. Въ томъ пись- мѣ выписанъ симпатіи для Вурѣвъ американскихъ мо- лодыхъ школярѣвъ зъ Філа- дельфіи, Бруклина и Нью Йорку въ числѣ 20 тысячъ. Молодой Смитъ обѣцявъ, що певно доручить письмо президентуви, а на осѣнь верне назадъ до Америки.

Цѣкавъ чысла. Зъ загалного чысла па- селены свѣта лишь 500 ми- ліонѣвъ людей вкривають свое тѣло одежою цѣлковѣ- то, а 250 миліонѣвъ ходять зовсѣмъ наго. Такъ само подѣ взглядомъ мешкаю: 500 миліонѣвъ людей мають дома, 700 миліонѣвъ мешкае въ пещерахъ и шатрахъ, а 250 миліонѣвъ спить на свѣ- жомъ воздухѣ.

— **Всѣхъ**, що не достали водѣ мене сейчасъ жадно водповѣди, поѣдомляю, що причиною сего бувъ мой выѣздъ на довпій часъ зъ дому, а теперь нагромадже- не всѣлякои работы.

И. Арданъ.

Подаяна. Русинамъ, замешкалымъ въ Oil City, Pa., складено отсѣмъ сердечну подаяку за ихъ добровѣльную колекту на нашу церковь въ сумѣ \$42.50. Pittsburg, Pa. дня 15. апрѣля 1900.

За раду церковну: О. М. Стефановичъ, председатель Д. Палинскіи, секретарь, Михаилъ Олеска, кассиръ.

— **Всѣхъ** интересованныхъ про- шу писати до мене на адресъ: REV. N. STEFANOVITCH 649 Carson Str. S. S. Pittsburg, Pa.

С. С. Чернецкій.

Бѣда вамъ, скоро збудите еи! Пометить ся, на всѣхъ своихъ рабѣвникахъ, на всѣхъ! На васъ пометить ся, злодѣѣ прехитрий, що скарѣбъ его закрасти напосѣдился! Лишь вѣнь про него знавъ, лишь вѣнь одпнѣ. И вѣнь одпнѣ его лишь бачивъ, скрывъ и тѣпавъ нахъ у гордости-своей. Ажъ тутъ закравъ ся чововѣкъ — ество прешовне злости, хитроствѣ. Побачивъ скарѣбъ и цѣлый ажъ затрѣмѣвъ надѣ нимъ. И ну-жъ нечистыми руками рвати, ну-жъ добувати зъ темрявы на свѣтъ! О горе вамъ, коли скупаръ проснетъ ся! Вѣнь знавалитъ усѣ убійчій газы, якій скрывавъ все въ нѣдрѣхъ землѣ; стрясе землю; блискавки и громы метати-ме и въ пекло змѣнить все. Лютуючи, убо васъ демонъ всѣхъ. А буде се день смутки и трѣвоги. Добудутъ васъ товарншѣ нещастя зъ гирла страшного и темного на свѣтъ, де жизнь цвѣте, де сонце любо сяе. Добудутъ васъ и не спѣзують трупѣвъ. Лишь болѣ екону будутъ зъ васъ хрипѣти, зъ васъ, безталаннй мученики працѣ!

А тамъ понуримъ вечеромъ сумнымъ червонихъ смолооскипѣвъ безлѣкъ блисне...

Кровавый блискъ пролетѣтъ ся въ темну ночь. Се буде вже важъ похоронѣ... Рядомъ при трумнѣ трумна стапе... »Со святыми...» Праворъ робѣтничѣвъ у чорной крепѣ васъ поведе на мѣсце упокою, де днѣвъ нема... И дзюны намъ заграють такъ тужно, що заплакавъ бы и камѣнь... Тождъ що ваші скажутъ? Що жѣвны?... А що маленькій скажутъ дѣточки?...

СМѢШНЕ.

СОЛОМОНОВЫЙ СУДЪ.

Оденъ чововѣкъ, шо манъ дуже сварливу жѣнку, такъ ся разъ на по розгнѣваеъ, шо еи такой добре побивъ. Жѣнка утѣкла до батька своего на скаргу. Тато выслушавши ея скарги, а знаючи свою долечку, що то за зѣленько, взявши ремень, додавъ ей то, шо чововѣкъ еще не додавъ, а опѣсая сказавъ до неи: яди до дому и скажи чововѣкѣвои своему, шо я ето вже добре покаравъ, бо коли вѣнь водважиявъ ся бити мою доньку, я побивъ за те его жѣнку.

БРАТЬ ДОСВѢДУ.

Но, той редакторъ мусить бути жолатый... Все гаузе събъ зъ жѣнокъ и тетей.

— Ты въ блудѣ. Якъ бы вѣнь бувъ жолатый, певно не позвалявъ бы събъ на подобнй жаргы.

Канадійскій робѣтники.

(Подѣухане въ вагонѣ).

- A. Звѣдки йдѣшь, милый брате. Та где будешь выѣдати? В. Бду зъ «Генку», зѣ зарѣбку. А. Выѣдаю у Виніуку*). A. Знать зарѣбокъ бувъ хорѣтій, Мусишь силу мати грошій? Б. Буде за що погулати, Добрый «гоштитѣ» пошукати, Закупати волы, конѣ — Вывобляти по загонѣ, Увольнати ся водѣ бѣдки И занехати всѣ зарѣбки... B. Досесть того! Тѣи кппны — Не до лица тобѣ зъ ними! В. Впрѣчѣмъ, злый днесъ гуморъ маю. Такихъ жартовѣ не пріймаю. A. Я зъ жартами не вылажу. Що думаю, те й кажу: Доробитися, фарму мати, За пшеницю грошѣ брати, Стати паномъ на всю губу — Ту всѣ трублять въ такую трубу; Ту въ Канадѣ се лишь чути И зъ тобовъ такъ може бути. B. Все те правда, все те можна Якъ кипенія не порожня, Але якъ тамъ е посуха. A. Тогдѣ паномъ стати — штука. B. Отъ тобѣ й па, старій дѣдъку!.. A. Кѣлько-жъ бувъ ты на зарѣбку? B. Три мѣсяцѣ працювавъ И два долары за те взялъ. A. Що говорпшь? Два долары? B. А где-жъ рѣшта? A. Чорты взяли.

Пѣшло на «бордѣ» на «офісѣ» И на «босы» и на «бѣсы», На докторѣвъ и на «трены» Тай порожно вже въ кипеніи.

*) Наші люди замѣтъ казати: бду до Виніуку, говорятъ бду до «Виніуку», замѣтъ бѣда, кажутъ бѣда и т. д.

У МАЛЯРА.

— Вы дуже добре водпортрето- вани.

— Такъ, але бачите, маю якийсь немудрый выразъ лица. Жена зновъ скаже...

— Що скаже?

— Выглядаетъ чововѣкъ дурно- ватый!

— А вы тѣ повѣсте, шо пор- третъ добрый мусить бути вѣрный.

— Скажи менѣ чововѣкъ, дячего то ось тамъ тыхъ жовнѣровъ на муштрь учать стояти такъ довго на одной позѣ?

— То бачишь, жѣвко, дячего, шо коли на вѣнѣхъ жовнѣрови одну ногу пострѣлять, чтобы не унавъ, але стрѣлявъ дальше, стоячи на од- ной позѣ.

— Чи вашъ отецъ богатый?

— А такъ, богатый.

— А вы одинока ихъ допка?

— Одинока!

— А вы панѣ можете еще сом- нѣватися о моей къ вамъ любви?

Де есть?

Де есть Панѣ Гавронскій?

Походить вѣнь зъ села Со- ровица, коло Букѣвка, по- вѣта Сяюкъ, що передъ 13 лѣтами оженивъ ся въ Lans- ford, Pa. зъ Марією Вашич- ко и бравъ шлюбу въ ай- рипекѣмъ-костелѣ. Хто бы о нѣмъ знавъ, най ласково донесе до уряду парохіаль- ного въ Plymouth, Pa., або вѣнь самъ най зголосить ся для важной и конечнои справы. Адресъ:

REV. D. POLIVKA, Box 1144 PLYMOUTH, Pa.

Всякій

СТАРОКРАЕВІЙ РУС К ІЙ КНИЖКІЙ МОЖНА ДОСТАТИ

въ книгариѣ руско-читальнѣй им. М. Шашкевича.

Адресъ: J. J. Ardan, Box 418, Olyphant, Pa.

— ССЛИ —

маеъ яке право, хочете про- дати або купити въ старѣмъ краю грунтъ, достати спла- токъ або грошѣ цѣсте по- слали до старѣго краю — удайтеся зъ тымъ до Пырча, въ Олпфантъ. Вѣнь вамъ до- бре зрѣбъ и порадити. Адресъ:

D. Pyrez, Box 355 — Olyphant, Pa.

Dr. S. Blumberg,

1716 Carson str. PITTSBURG, Pa.

Каждый то знае, шо въ Америцѣ шукають за такимъ докторомъ, котрый покличивъ свои науки въ старѣмъ краю. Др. Блюмбергъ вывѣвъ ся за лѣкаря на университетъ въ Варшавѣ, а зложивши ишѣтъ державный въ Філадельфіи, осѣвъ въ Штѣсбургъ. Дуже добрый докторъ. Розмовити ся можна по руски, нѣмцки, англійски и польски.

HENRY FREY

PHOTOGRAPHER

421 Lackawanna Ave.

Seranton, Pa.

Хочешъ мати красну фотографію, вѣр- ный портретъ, зайдѣ до того фотограф- ьертаси зо шлюбу зайдѣ зъ жѣвномъ до него, дай ся водобрати, а будешъ мавъ на цѣле жите память. Машъ красну дѣви- ку, дай фотографовати у него, а будешъ мати красній образъ. Сетъ у Васъ бра- тство, най зайдѣ до того фотографъ, а вѣнь вымъ зрѣбъ фотографіи и портреты, якъ хочете. — За роботу гарантуе.

Йосѣфъ Пейко рускій готельникъ

— Cor. Commercial & Franklin Street — въ ШАМОКІНѢ, ПА.

Запрошуе всѣхъ Русинѣвъ до себе на свѣже пиво и добру віску. Хотите добре забавити ся, йдѣтъ до Пейка. Чекаеъ на, «стриткару», зай- ди до Пейка, а нѣколи не спизнитъ ся, бо она йде по- при самѣ дверѣ.

АДВОКАТЪ 30 СТАРОГО КРАЮ.

— докторъ правъ —

ЮЛІАНЪ ЧУПКА.

3 North Main St. — Wilkes Barre, Pa.

Хто хоче въ Галичинѣ водобрати грунтъ, спадокъ, сколектовати гро- шѣ, увольнати ся водѣ Waffenburg и контролѣ войскои, або боронити ся въ процѣхъ, такожъ посылати повнозачіе, най ся зголосить до д-ра Чупки.

Адресъ на почтѣ: P. O. Box 372, Wilkes-Barre, Pa.

РЕСТАВРАЦІЯ И КА- ВЯРІЯ.

★ TROMETTER'S ★ (Тромейтеръ)

Cor. Rock & Sunbury str. SHAMOKIN, PA.

папротия National Bank.

Свѣдана, Обѣды, Вечерѣ.

Въ кождѣмъ часѣ можна достати такъ горячій якъ и зимній перекуски. Потравы прилагодженъ на европѣй- скій способъ, дуже смачно. Услуга солидна. Окренъ компати для родниъ. Найлучшій вина, пиво, лікеры, горѣлки и всѣ-можливй напитки. Цѣна дуже мала.

T. TALPASZ

ТЕОДОЗІЙ ТАЛПАШЪ РУСКІЙ РЕСТАВРАТОРЪ

и —

ГОТЕЛЬНИЧІЙ

246 Pearl Str.

Shamokin, Pa.

Недалекѣ руской илебаніи.



Добрый вечеръ друже мой! — Добрый вечеръ, сесте! А куды такъ спѣшите? — До Талпаша, брата!

Що за Талпашъ? Зѣбѣки вѣнь? — Та-жъ крають нашъ милый — У него вѣтъ Русины — Подѣрѣляють силы!...

— Що за бриндзя й пиво тамъ! — Обходитъ ся файно! — Обсугутъ якъ братамъ! — Тамъ надзвичайно!

РУСКІЙ КРАВЕЦЪ.

Въ Шамокінѣ, Па. мешкае рускій кравецъ

ПЕТРО РУЗМІЧЪ,

146 Lincoln str.

Робитъ вѣнь всѣлякй убрания мужскіи складно и дешево.

Хто у него замовить убрание, нѣколи того не пожалуе.

Всѣ йдѣтъ до него!

К О Ж Д Ы Й

Каждый може теперь друковать листы и инши потрібнй писъма.

Мои новы ма- шинки до друко- вания ч. 4, на котрыхъ можна друковать вели- кими и малыми буквами чисто и ровно вже сутъ готовы.

Адресуйте листы:

S. Keltonik, PUNXSUTAWNEY, PA.

Пошлѣть стемпъ, а достанете цѣ- пикъ машинкоъ до друкования, дармо- нѣкъ, годишникѣвъ, шо выгравають оф- сѣтъ та кукавокъ и много ще дивнѣхъ, цѣкавыхъ рѣчей.

Ощаднѣсть — се грошѣ въ кишени!

Хочешъ краснаго-убраня за 3 дол. иди и купи его у Р. А. Stief-a, а заощадишь гро- шѣ.

Хочешъ купити гарне убр- ане за 4, 5, 6, 7 дол. або и выше иди до Р. А. Stief-a, а заощадишь грошѣ.

За всѣлякимъ бѣзѣмъ спѣд- нымъ и верхнимъ, по сорочкѣ, кашеюхѣ, краваткѣ и тѣпѣмъ моды и по шифѣ товары йдѣтъ до Р. А. Stief-a, бо у него пайбѣльшій складъ на цѣлу околицю.

Peter A. Stief

11, 13 & 15 Oak str.

MT. CARMEL, PA.

ЧИТАЙТЕ!

ХОДПНѢКІЙ РУСКІЙ ГОТЕЛЬ

Д. ГОЛОДА

38 Green str., — JERSEY CITY, N. J.

Каждый Русинъ йдучій зъ краю, чи до краю, або маючій яку небуду потребу въ Нью Йорку, чи въ околицѣ, повиненъ вступити до того готеля, бо тутъ достане найздоровшій и най- тавшй пайтки всакого рода.

Тутъ порадишь ся землякамъ, де найлучше купити шифкару. Въ томъ готелѣ естъ такожъ хорошо уряджена и простора талиа на житиѣи, весѣли и другй забавы.

„NO RHEUMATISM.“

Той лѣкъ звѣстный въ цѣломъ повѣтъ.

Если кто терпитъ на ревматизмъ, най попробуе того лѣку.

Тисахъ хорыхъ на ревматизмъ завыають свое здоровѣ австралий- скому лѣкови »No Rheumatism«, а павѣтъ тѣ, що довго лѣчилиъ у докторѣвъ, снудувалиъ, якъ павѣдки були въ колыкохъ дняхъ, коли сирѣбували лѣку »No Rheumatism«.

Зѣ всѣхъ патентованныхъ медоциновъ »No Rheumatism« естъ одинокимъ, шо має голосну славу, бо коли ето ужити, болѣ акъ би рукою воднявъ.

»No Rheumatism« не естъ лѣкомъ въ слабѣсти, але, сли кто має ломана въ крѣпакѣ, рукавъ, плечахъ, ужити лишь того лѣку, а наслѣдкѣ левня.

Вы можете достати тое лѣкарство въ кождѣй го- ловной аптѣцѣ.

Р 30

Есть на продажѣ въ антицѣ Самуеля, Юнга, Лекса, Джордана, Визіамса и Девиса въ Мт. Кармелъ. Продаеъ такожъ въ сторѣ Hughes Bro's, L. Grossman и Midvalley Supply Co.

Продаеъ ще въ Централѣ у Девиса и Голдворни и Монтана у Гудмана, на Ексцелзюрѣ у Ив. Главы, въ Мт. Кармелъ у О. Мурдъи и Ст. Гвендѣнскіи, а въ Шамокінѣ у Злотожинского и Марковки.

Можна достати за \$1.00 и 50 цнт.

Руско-англійскій провѣдникъ.

—ЗЛАДНІВЪ—
Стефанъ Макарь.

(Дальше.)

II. Руско-англійскій розговоры.

1. Коли чоловікъ шукає за роботою.

По руск.	По англійск.	Читає ся.
Чого хочете?	What do you want?	Гват ду ю вонт?
Глядаю праці.	I am looking for work.	Ай ем лүкінг фор ворк.
Чи знаєте орати?	Can you plough?	Кен ю плау?
Нѣ, пане, я ремѣсникъ.	No, sir, I am a mechanic.	Носер ай ем е меканік.
Єсьмъ кравецемъ.	I am a tailor.	Ай ем е тейлор.
Глядаю мѣсця яко майнеръ.	I am looking for a place as a miner.	Ай ем лүкінг фор плеис ес е майнер.
Колько жадаете платити?	What wages do you ask?	Гват вейдасе ду ю еск?
Дванадцять доларівъ на тиждень.	Twelve dollars a week.	Твелз далерс е вѣк.
Я вамъ буду платити 8 доларівъ за першій тиждень.	I will pay you eight dollars for the first week.	Ай вил пей ю ейт далерс фор ді фирст вѣк.
Хочу лучшю платити.	I want a better pay.	Ай вонт ей бетер пей.
Хочу выступити, хочу, щобъ вы мене вы- платили.	I want to quit, I want to be paid off.	Ай вонт ту квіт, ай вонт ту бі пейд оф.
Що можете робити?	What can you do?	Гват кен ю ду?
Можете дати мені роботу?	Can you give me a job?	Кен ю гив мі е джоб?
Якъ довго потребає та робота?	How long will that work last?	Гав лонг вил дет ворк ласт?
Чи можете дати намъ усю роботу?	Can you employ all of us?	Кен ю емплоі ол ав ос?
Колько платите на день?	How much do you pay for a day?	Гав мочь ду ю пей фор е дей?
Платю доларъ пятьдесятъ.	I pay one dollar and fifty cents.	Ай пей вон далер енд фифти сентс.
Можете намъ платити больше?	Can you pay us more?	Кен ю пей ос мор?
Богато єсть безъ работы?	Many are out of work?	Меней ар авт ав ворк?
Нема ту наставника?	Is the foreman here?	Із ді формен гір?
Єсть єсть ту.	Here he is now.	Гір гі нз нау.
Деєте передъ тымъ працювали?	Where did you work before?	Гвер дид ю ворк бі фор?
Я працювавъ въ ко- пални вугля.	I have been working in a coal pit?	Ай гев бін воркінг ин е кол пѣт.
Вѣдете вы поганыти?	Can you drive?	Кен ю драйв?
Чисьте вже зробили?	Are you done already?	Ар ю дон олреді?
Я робивъ 20 днівъ а за 10 только до- ставъ заплату.	I have been working twenty days and have been paid only for ten.	Ай гев бін воркінг фор твенти дейс анд гев бін пейд онли фор тен.
Чому кидаете роботу?	What makes you quit the work?	Гват мейкс ю квіт ді ворк?
Я можу достати лучшу платню.	I can get a better pay.	Ай кен гет бетр пей.
Я знаю шити на ма- шинѣ.	I can work on the sewing-machine.	Ай кен ворк ан ді соінг машин.
Дуже мало, пане.	Very little, sir.	Вері лѣтл, сер.
Вѣдете добре подобити черевикъ?	Do you know how to so- le shoes well?	Ду ю нов гав ту сол шос вел?
Чи маєєте знаряддъ?	Have you any tools?	Гев ю ені тулс?
Маю свои знаряддъ.	I have my tools.	Ай гев май тулс.
Рано можете розпочати роботу.	You can commence to work in the morning.	Ю кен коменс ту ворк ин де морнінг.
Не спозивъте ся! о семой годниѣ рано!	Don't stay over time! At seven o'clock in the morning.	Донт стей овер тайм! Ет севи о'clock ин де морнінг.

2. На почтѣ.

По руск.	По англійск.	Читає ся.
Єсть ту листъ для п. Н.?	Is there a letter for Mr. N.?	Із дер е лѣтр фор містр Н.?
Колько платити ся за той листъ до Га- личини?	What postage is to be paid on this letter to Galicia?	Гват постідж из ту бі пейд ан діс лѣтр ту Галиція?
Той листъ хочурекомен- дувати(дати на репечію)?	I wish to register this letter.	Ай вѣш ту реджістр діс лѣтр.
Прощу, дайте мені 5 двоцентовыхъ а 10 пѣтцентовыхъ ма- рокъ (стемпсѣвъ).	Please, give me fi- ve two-cent stamps and ten five-cent stamps.	Плѣз, гив мі файв ту сент - стемпс енд тен файв сент стемпс.
Хочу взяти рекомендо- ваний листъ для п. С...	I will take the regis- tered letter for Mr. S...	Ай вил тейк ді реджістр лѣтр фор містр С...
Якъ называєте ся а де мешкаєте, пане?	What is your name and where do you live, sir?	Гват из юр нейм енд гвер до ю лив, сер?
Зводни оцкуютъ ли- ста?	From where do you ex- pect a letter?	Фром гвер ду ю експект е лѣтр?
Водъ моїхъ родичей въ Галичинѣ.	From my parents in Galicia.	Фром май перентс ин Галиція.
Дайте мені оденъ бля- жетъ на грошъ.	Let me have an applica- tion for a money-order.	Лет мі гев ен апплікей- шн фор е моні-орд.
Большо то коштує?	How much does that cost?	Гав мочь дос дат кост?
Колько грошей хочете послати?	How much money will you send away?	Гав мочь моні вил ю сенд евей?
Дайте мені кореспон- денційну картку.	Give me a postal card?	Гив мі е постл кард.
Чи вже замкнена поч- та?	Is the post-office closed already?	Із ді пост-офіс клозд олреді?
Можете мені дати ар- кушъ листового паперу?	Can you give me a sheet of writing paper?	Кен ю гив мі е шѣт ав райтінг пейпер?
Потребую такожъ чор- нила и пера.	I also want some ink and a pen.	Ай алсо вонт сом инк енд е пен.

3. На желѣзницѣ.

По руск.	По англійск.	Читає ся.
До єсть каска?	Where is the ticket office?	Гвер нз ді тикет-офіс?
Я хочу тикетъ до Нью Йорку.	I want a ticket to New York.	Ай вонт е тикет ту Нью Йорк.
Колько коштує?	What is the fare?	Гват из ді фер?
Коли вѣдходить потягъ (гребъ) до Питсбурга?	When does the train leave for Pittsburg?	Гвен дос ді трен лѣв фор Питсбург?
Чи то нью-Йорскій по- тягъ?	Is this the New York train?	Із дис ді Нью Йорк трен?
Всѣдати!	All aboard!	Оз еборд!
Чи той потягъ має полу- ченє зъ потягомъ до Х.?	Does this train connect with the train to X?	Доз дис трен коннект вѣт ді трен ту Х?
Чи стає той потягъ въ Н.?	Does this train stop at N.?	Доз дис трен стап ет въ Н.?
Якъ называє ся най- близша станція?	What is the name of the next station?	Гват из ді нейм ав ді некст стейшн?
Чи мушу пересѣдаться, заки доѣду до Н.?	Shall I have to change be- fore I reach N.?	Шелл ай гев ту чендѣ біфор ай річ Н.?
Покажѣте мені свою кар- ту (тикетъ).	Show me your ti- cket.	Шюв мі юр тѣ- кет.
Вы пересѣдаєтесь въ Н.	You change cars in N.	Ю чендѣ каре ин Н.
Чи се вѣдѣтъ до ку- реня?	Is this the smoking car? (smoker).	Із дис е смокінг кар? (смокер).
Якъ называє ся та станція?	What is the name of this station?	Гват из ді нейм ав дис стейшн?
Якъ довго стоить ту потягъ?	How long does the train stop here?	Гав лонг дос ді трен стап гір?
Потягъ стоить только 3 минуты.	The train stops for only three minutes.	Ді трен стапс фор онли трѣ минюте.
Пане, въ почекальниці не дозволено куренє.	Smoking is not allowed in the waiting-room, sir.	Смокінг нз нателавд ин ді вейтінг-рум, сер.
Чи достану картку (ти- кетъ) водъ пакунку?	Will I get a ticket for my baggage?	Вил ай гет е тикет фор май бѣдѣдж?
Маю два куфры.	I have two trunks.	Ай гев ту тронкс.
Спѣшѣте ся!	Make haste!	Мейк гест!

(Дальше буде.)

ПРОДАЖЬ ОБУВИ!

Если хотите купить чере-
вики тан и модно и
доладно зроблені,
йдѣте до складу
обувѣ Gable-a.

W. J. Gable

судѣній дверѣ коло почты
въ Mt. CARMEL, PA.

Юліанъ Копистянскій

(JULIAN KOPYSZANSKI)
424 Shamokin str.

ШАМОКІНЪ, ПА.

Перворядный салонъ рус-
кій. — Найлучшій напитокъ
можно ту достати, якъ: пи-
во на шклянки и бутельки,
вина розмантого гатунку,
горѣвки досконалы, цигара
дуже добры.
Спѣшѣте Братя Русины до
своего братчика Юлька.

Купуйте книжки и газеты!

Листки Свободнаго Слова N. 8, 12, 16
Наканунъ N. 8, 9—10 по 11
Свободная Мысль N. 1, 2 и 3 по 11
Буревѣзъ. За его лѣтъ (высото 2.10) \$1.10
Дебаторій Мокрієвичъ. Воспомина-
ния ч. 1, 2 и 4 по 35
Правдникъ. Самооудъ толпы въ странѣ
свободы 11
Правдникъ. Женщина въ странѣ свободы 11
Прозора. Пригъза Самарянина 11
Богъ на Украинѣ 11
Толстой. Воскресеніе ч. I. 80
ч. II. 60
Цѣна 3-ей части еще не известна. Отдѣльные
выпуски (єсть ихъ уже 11) по 14 цѣт. Под-
писка теперь прекращена. Подписавшіе ся
прежде, получаютъ романъ безъ доплаты.
За почту платити самѣ.

Адресуйте:

A. Wasserman,
29 Clinton str. near Stanton str.
NEW YORK, CITY.

Dr. John Szlupas

421 Penn. Ave.
SCRANTON, PA.Знаменитый лѣкаръ. Доводѣтна прак-
тика дала ему способиость стави добрыми
лѣкарствъ. Лѣчать успѣшно всякого рода
хворобы. Масъ такожъ свою власну аптеку,
въ котрой виробляють ся дуже добры и
помощны лѣкарства.Розмовити ся по руски,
лѣтвекси, по польски и по
англійски. — На цѣлѣй око-
лицѣ знаютъ добре Шлюпаса.Першій, рускій салонъ и
реставрація въ
ПІТСБУРГЪ, ПА.На водѣ нѣмъ знаютъ нашѣ Питсбурчане
и зъ околлицъ

АЛЕКСАНДРА ФЕДОРЧАКА,

который 10 лѣтъ працювавъ у питсбур-
скихъ фабрикахъ. Масъ вѣтъ теперь га-
ний салонъ, де можъ достати пантукѣвъ
всякого рода, а при томъ утримѣе дуже
чистельну реставрацію, де можъ достати
всѣлаго бѣженя, якого лишъ забити-
тъ. Каждый Русинъ масъ бы смертельна
зрѣхъ, якъ бы до другихъ йшовъ, а свого
оминувъ. Салонъ Алекс. Федорчака
подъ назвѣ „народный готель“ єсть при
Carson Str. No 716 мѣжъ 7 а 8 улицю не
далеко руской церкви.УВАЖАЙТЕ, БО ПТО
ВАЖНЕ!Хто бы мавъ деяке пра-
во най не ходити по поку-
пныхъ жидѣвскихъ, такъ зва-
ныхъ „тлумачахъ“, але най
удастъ ся до правдивого ад-
воката Вилиама Воколе-
ка, въ Скрантонъ. Вѣтъ за-
лагодуєє всякы справы въ
судѣ ту и въ старѣмъ краю.
Зъ нимъ можна розмовити
ся по руски.

Адресъ его такіъ

W. Vokolek

ATTORNEY AT LAW,
502 Lackawanna Ave.
COR. WASHINGTON AVE
Scranton, Pa.РУСКА ВУЧЕРНЯ
Игнатія Трохановского,на Second Str.
въ Mt. Carmel, Pa.Все свѣже и добре мясо, ковбасы
шинки, солонину и все можете купити
у своего руского бучера, а то по дуже
низкой цѣнѣ. Розвозитъ все на частъ,
Хвалити обогато не треба, бо добре
само хвалитъ ся.

Dr. F. J. Meek

Д-р МИКОЛАЙЧИКЪ
Cor. Shamokin and Chestnut str.Одинокий лѣкаръ-славипицъ на
цѣлѣ мѣсто. Лѣчать всякы недуги со-
вѣстно и въ короткыи часѣ. Особоно
незрѣванный лѣкаръ въ сиравахъ по-
ложничихъ. Говоритъ по англійски,
руски и польски. Горячо поручаєє
свое знаменитого доктора нашимъ
Русинамъ.

Иванъ Глова

JOHN GLOWA

(POSTMASTER)

Excelsior, Pa.

ОДИНОКИЙ СТОРЪ НА ЦѢЛЫЙ EXCELSIOR.

Всякы потрѣбны рѣчѣ до житя, якъ такожъ
можна купити убраня майнерскы и звичайны.
Посылає такожъ грошѣ до всѣхъ частей
свѣта, скоро, тано и безопасно.

Продає шифкарты.

Не водѣ нѣмъ вже знаютъ люде солидного
Ивана Глову.ВЕЛИКИЙ КОМПАНИЧНЫЙ СТОРЪ
Russian Mercantile Co. Ltd.

— ВЪ —

Shamokin, Pa.

327 Shamokin st.

Наибольшій рускій компаніичный сторъ въ Аме-
рицѣ. Заложеныи єще въ роцѣ 1889, а теперь
побольшеный, украшеный и на ново
урядженый. Новый домъ великій,
красный, котрый компанія ку-
пила 1896 року за \$18.000
доказує, що може ком-
паніична робота. — Вѣтъ ро-
зумный Русины належатъ до топ
компаніи, купуютъ зъ своего власно-
го стору значить, спомогають самыхъ
себе. — Мѣсячно обертає сторъ сумою \$2000.
Заряджає нпмъ:

Теодоръ Федько

Оденъ зъ наибольшихъ
броварѣвъ въ
Америцѣ.ВАРИТЬ ПИВО НА КРАЕВЫЙ СПО-
СОБЪ, БЕЗЪ ВСЯКИХЪ
ПРИМѢШОКЪ.Хто лишъ разъ по-
коштує сего пива, то
нишого вже не хоче
пити.Голова водѣ него
нѣколи не болитъ,
бо єсть здоровѣе и по-
жннее.НЕ ТРЕБА єго зъ рѣштою ХВАЛИТИ, БО
ДОБРЕ САМО ЗА СЕБЕ ГОВОРИТЬ.

Пійте пиво зъ бровару:

E. ROBINSON'S SONS,

LAGER BEER BREWERY,
435 to 455 N. 7-th Str.
SCRANTON, PA.Telephone calls: GENERAL OFFICE 2333.
NIGHT CALL 4354.Hotel
HETMAN CHMIELNICKIAlex Halaburda,
Mt. Carmel, Pa.Боло літэйского дна єсть рускій
готель, одинокий на цѣлѣ мѣсто рус-
кій готель. Чистельно тамъ, всякы
напоѣ, якъ виска, пиво, румъ, тем-
пер и ин. дуже добры и здоровы.
Хто хоче переночувати, знайдѣ тамъ
чистѣ ложко и чинну услугу.
Агу Русины! Чи жъ будемо все ходити
по чужихъ людѣхъ и за свои грошѣ по
кутахъ стояти?

STANISLAW SZARZYŃSKI

805 Carson str.
S. S. PITTSBURG, PA.Аптекарь зѣ старого краю.
Масъ лѣкарства на всѣ хо-
робы, навѣтъ на гостецѣ въ
мадру. Оденъ бльокъ водѣ
русковъ церквѣ.
Попирайте своего!

J. BOBKOWSKI

ПРЕДПРИЕМЦЯ ПОХО-
РОНѢВЪ.Вынаймасъ такожъ „керича“ на похоро-
ны, хрестины и (всѣхъ) по дуже
низкихъ цѣнахъ.Боло літэйского дна єсть рускій
готель, одинокий на цѣлѣ мѣсто рус-
кій готель. Чистельно тамъ, всякы
напоѣ, якъ виска, пиво, румъ, тем-
пер и ин. дуже добры и здоровы.
Хто хоче переночувати, знайдѣ тамъ
чистѣ ложко и чинну услугу.
Агу Русины! Чи жъ будемо все ходити
по чужихъ людѣхъ и за свои грошѣ по
кутахъ стояти?300
PEARL and MULBERRY st
SHAMOKIN PA
Удавайте ся в потребі до
него.

Гавриэль Малиняк

Гуртовный складъ
(Wholesale)
20 Market st.
SHAMOKIN, PA.Масъ завсѣгды на скла-
дѣ свѣже, добре пиво въ
великихъ и малыхъ бочѣв-
кахъ зъ наилучшихъ брова-
рѣвъ, горѣвки (whiskey) в
лѣкеры найлѣпшого гатунку.
Братя! замовляйте у сво-
го!ОДИНОКИЙ РУСКИЙ СТОРЪ
ЗЪ УБРАНЕМЪ НА ЦѢЛЫЙ
ОЛИФАНТЪ, ПА.

Юрія Хилека.

Хто хоче мати добре и
красно убране, а ще до того
за таний грошѣ, то най йде
куповати до Ю. Хилека, но
най не забудѣ взяти и гро-
шей зъ собою, бо тамъ усе
cash.Продає вѣтъ такожъ „шиф-
карты“ и посылає грошѣ до
всѣхъ частей свѣта. — Йдѣте
до старого знакомого!

O. Murdza & Bro s

46. Second st.
MT. CARMEL, PA.
O. МУРДЗА и БРАТЯ.Сторъ заосмотреный най-
лучшими товарами, спрово-
дываемыми впрѣсѣ зъ першор-
ядныхъ складѣвъ. Живить
вѣтъ майже всѣхъ Русинѣвъ
въ Mt. Carmel. Продає такожъ
майнерскы одяги и посылає
грошѣ до старого краю тано,
точно, скоро и безопасно.Свой до своего — а до чужого не иди-
ся. Жидѣвъ омывайте зъ далека!

СВОЙ ДО СВОГО!

Ефремъ Лучковецъ
E. INDEPENDENCE near VINE STR.въ Шамокінъ, Па.
— РУСКИЙ ГОТЕЛЬ. —Чистельный тамъ готель зѣ
всякими выгодами. Пиво,
вино, виска, темперъ и другы
напоѣ все свѣжы и най-
лѣпшого гатунку. Услуга
чемпа и солидна. Склянки
великы и малы посля впо-
добы.

Lehigh Valley R.R.

In Effect May 19, 1899.

Пассажерскы тренѣ въ Mt. Carmel до
Buffalo, Scranton, Elmira, Wilkes Barre, White
Haven, Hazleton, Mauch Chunk, Allentown,
Bethlehem о годъ 7:18 и 9:40 до полудн.
а 12:18 и 4:40 по полудни.До Philadelphia и New York-у о годъ
7:18 до полудни и 12:18, 4:40 по полудн.
До Centralia, Shenandoah, Mahanoy City,
Pottsville, Hazleton и до всѣхъ стаций въ
околлицѣхъ вуглевыхъ о годъ 7:13, 9:40 до
полудн. и 12:18, 4:40 по полудни.До Shamokin о годъ 7:30, 11:21 до полудн.
а 2:20, 6:42 и 9:56 по полудни.
Експресовы тренѣ до Philadelphia и New
York-у о годъ 7:13 до полудни; 12:18 и
4:40 по полудни.

Тренѣ до Mt. Carmel.

3 New York-у о годъ 8:10 до полудни и
4:10 по полудн. Въ недѣлю о годъ 1:00 по
полудни.Зъ Philadelphia и о г. 4:10, 9:00 до полудн.
и 4:30 по полудн. Въ недѣлю о годъ 1:32 по
полудн.Зъ Pottsville о годъ 9:45 до полудн. 12:30,
5:05 и 8:15 по полудн.Зъ Wilkes-Barre о годъ 8:00 до полудни,
3:05 и 6:00 по полудн. Въ недѣлю о годъ 3:05
по полудн.Недѣльный тренѣ до: Philadelphia и New
York-у и до всѣхъ стаций межѣ тими мѣ-
стами о годъ 9:10 до полудни.До Pottsville, Hazleton, Wilkes-Barre и до
всѣхъ стаций в околлицѣхъ вуглевыхъ о
годъ 9:10 до полудн. и 5:55 по полудни.Недѣльный трен до Shamokin о годъ
11:20 до полудн. и 7:58 по полудни.CHAS. S. LEE,
Gen'l Pass. Agent.

R. H. WILBUR, General Supt.

УВАГА: Хто хоче взяти на Весты, най
взяти соѣт тикетъ на літэйску желѣзницю.
По, бо найтутыша и найлѣпшійша. На-
ближата информация удавитьте ся до:
JOHN S. LAUGHLIN,
Agent L. V. R. R. Mt. Carmel, Pa.Учѣте ся, братя мои!
Думайте читайте,И чужому научайтесь,
И своего не цурайтесь!

Т. Шевченко.

Всюды пѣвечить ся правда,
Всюды паузе брехня,Въ нашихъ липѣ сердцахъ, о братя,
Най не повстане вона!

Изъ Франко.